

Porównanie tłumaczeń Efezjan 3:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	[Z] tego powodu ja, Paweł — więzień — Pomazańca Jezusa za was — z narodów—
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tego z powodu ja Paweł więzień Pomazańca Jezusa za was pogan
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z tego powodu ja, Paweł, jestem więźniem* Chrystusa Jezusa dla was pogan — ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tego gwoli ja Paweł, więzień Pomazańca [Jezusa], za was pogan* ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tego z powodu ja Paweł więzień Pomazańca Jezusa za was pogan
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z tego powodu ja, Paweł, jestem więźniem Chrystusa Jezusa ze względu na was, pogan.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego ja, Paweł, więzień Chrystusa Jezusa dla was, pogan;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dlatego ja Paweł jestem więźniem Chrystusa Jezusa za was pogan;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dlatego ja, Paweł, więzień Chrystusa Jezusa, za was Pogany,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego ja, Paweł, więzień Chrystusa Jezusa dla was, pogan...
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego ja, Paweł, jestem więźniem Chrystusa Jezusa za was pogan -
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego ja, Paweł, więzień Chrystusa Jezusa, proszę za was, pogan.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego ja, Paweł, więzień Chrystusa Jezusa dla was, pogan....
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Z tego powodu ja, Paweł, więzień Chrystusa Jezusa ze względu na was, pogan
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlatego właśnie ja, Paweł, więzień za sprawę Chrystusa Jezusa, modłę się o was, pogan.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Toteż ja, Paweł, więzień Chrystusa

¹⁾ <x>510 23:18</x>; <x>560 4:1</x>; <x>570 1:7</x>; <x>620 1:8</x>

²⁾ O chrześcijanach pochodzących z pogan.

	literacki		(Jezusa), jestem wśród was, pogan.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Для цього я, Павло, став в'язнем Ісуса Христа - для вас, погани.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego ja, Paweł, jestem dla was, pogan, więźniem Jezusa Chrystusa;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Właśnie wskutek tego ja, Sza'ul, jestem więźniem Mesjasza Jeszui ze względu na was, nie-Żydów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego ja, Paweł, więzień Chrystusa Jezusa dla was, ludzi z narodów...
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ja, Paweł, stałem się więźniem Chrystusa właśnie z powodu was, pogan.